

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

## ACLARANDO EQUIVOCOS

Reservado el editorial de nuestro número anterior para el comentario al acto de tanta trascendencia para la agricultura sollerense como lo fué el Congreso Agrícola que la F. A. C. B. tuvo el acierto de llevar ogaño a este pueblo florido, ocupémosnos hoy de unos comentarios que ha dedicado al mismo nuestro querido colega palmesano «La Última Hora» y de unas contraréplicas que éstos han levantado.

En primer lugar hemos de aplaudir la viril actitud del «Sindicato Agrícola Católico» de esta ciudad al refutar los gratuitos dictados con que el mencionado periódico intentó deslustrar el brillante congreso que formará época en los anales sollerenses, al que sólo en parte asistió excusándose luego en el respeto a la ley del descanso dominical, cuyos escrúpulos no siente al reseñar actos como los que celebró el partido liberal mallorquín últimamente, o comentar y publicar el resultado de las elecciones para diputados a Cortes, y que no respeta tampoco al dar cuenta de partidos de foot-ball, teatrales, banquetes, etc. aun cuando tengan lugar en domingo.

No queremos creer que esa hostil actitud obedezca a no haber llevado la iniciativa ni a desatenciones que hubieran podido cometerse con el redactor de «La Última Hora», como por ahí se dijo, pues estamos seguros que nuestro querido colega colócase, al apreciar la vida pública insular, en plano más elevado.

Por eso no nos explicamos el empeño que desde hace tiempo parece tiene el diario de la noche en ver todos los actos de la vida mallorquina, ya sean culturales ya científicos, a través de unas gafas de color «separatista», ni tampoco nos explicamos el otro empeño de querer llevar a este país ese problema sabiéndose, como se sabe, que no es apropiado para él, como no sea para obtener el aplauso de la galería, siempre dispuesta a otorgarlo a quien lo demande con gallardía teatral.

No necesitaríamos esforzarnos grandemente para anular las razones que aduce «La Última Hora» para poder combatir el Congreso a que nos referimos. El mote «separatista» creémoslo suficientemente rebatido con la enérgica protesta del presidente del Sindicato Agrícola, nuestro amigo D. Bartolomé Coll.

El pecado más grande que se imputa al referido Congreso es el de que en el mismo no se pronunció ni una sola palabra en castellano. Y nosotros preguntamos: ¿Para qué se iba a hablar en castellano en un acto en el que tomaban parte únicamente catalanes y mallorquines? ¿no hubiera sido en extremo ridículo y de nulos resultados el dirigirse en castellano a un auditorio que en su mayoría lo ignora a pesar de su oficialidad, por estar formado en su casi totalidad por cultivadores del campo? Y desde el punto de vista españolista ¿No es el catalán un idioma tan español como el castellano,

hablado por un crecido número de españoles, incluso por los que escriben «La Última Hora»? ¿O «s que, a la postre, va a resultar una vergüenza hablarlo?»

Venturosamente desaparecieron ya los tiempos en que nuestra lengua era postergada en todas partes. Poco a poco, como se forman las estalactitas de nuestras grutas encantadas, va reconquistando sus prerrogativas en corporaciones, actos públicos y en todas las manifestaciones vitales de nuestro pueblo, de los que fué ignominiosamente expulsada, que es precisamente lo que duele a los castellanos de por acá. Ya se vislumbra, empero, el día en que conscientes todos nosotros de la vergüenza que representa esa postergación, nos unamos para exigir la hegemonía, en nuestra casa, de nuestro idioma nativo, pues no en vano estudian y trabajan para él ese puñado de jóvenes patriotas que constituyen la esperanza más sólida de nuestra patria futura.

Este era el argumento de más peso para tildar de separatista el Congreso Agrícola. Los demás—falsas postergaciones de representantes del Estado, malas interpretaciones dadas al concepto de la «patria gran» y a la frase de unión bajo los pliegues de la bandera barrada—son tan fútiles e infantiles que no nos entretendremos en esclarecer. No conseguiríamos, aunque nos empeñáramos en ello, hacernos entender del querido colega, que se vanagloria de haberse dejado arrastrar por la pasión y el prejuicio.

El Congreso Agrícola no ha sido más que un pretexto para poder combatir el empuje creciente que va tomando en Mallorca el mallorquinismo auténtico, el que se cimenta en el amor a nuestra tierra y a sus cosas características y que parece molestar a «La Última Hora». Como que a éste no se le puede combatir a la luz del sol sin ponerse en evidencia ante la opinión mallorquina, que a pesar de sus defectos tiene la virtud de amar lo propio, se le quieren achacar pecados que no cometió, presentándolo como separatista en la confianza de que la opinión imparcial se deje coger cual cándida alondra en los espejitos tan hábilmente preparados por el colega. Nada creemos consiga por este camino ni por el del supuesto peligro catalán que cree haber descubierto en lo que él llama catalanización de Mallorca, que esto no es más que el retorno del espíritu mallorquín a lo que constituye su esencia, su genuina personalidad, de la que se había apartado por la fuerza absorbente de otro pueblo que quería, en su loca ambición y como si fuera posible violar las leyes de la Naturaleza, anular nuestra personalidad para imponernos la suya.

No existe entre los regionalistas mallorquines el deseo de supeditación a Cataluña, que tanto teme «La Última Hora», aún cuando desean una mayor aproximación a ella que a las demás regiones hispanas por aquello precisamente de la unidad de raza y de lenguaje. Pero aún cuando existiese ese deseo, no fuera tan de temer, pues

sabido es la potencialidad del Principado en todos los aspectos de la vida frente al Estado Centralista, cargado de vicios y corruptelas. Aparte las razones de orden espiritual, cuando no fuera más que por egoísmo, Mallorca no vacilaría en la elección.

Créanos el colega. No pretenda en su afán de combatir el mallorquinismo ver gigantes donde no hay más que molinos de viento, pues con ello no conseguirá sino romper lanzas inútilmente y alguno que otro disgusto,

como aconteció al ilustre loco de la Mancha. El regionalismo es la fuerza que ha de conseguir con el tiempo la total resurrección del espíritu de Mallorca, y el que intente impedir su marcha haciendo el juego a los elementos que, al fin y al cabo, defienden la preponderancia adquirida, se colocarán en el plano de los que dijo el llorado Costa que reniegan de su sangre. *Oprobi pel fill qui n'ès apóstata!*

M. MARQUÉS COLL.

## El XXVI Congreso Agrícola de la Federación Catalana-Balear

### La segunda sesión

Por la tarde del domingo, día 20, a las tres y media, dió principio la segunda sesión. Ocupó la presidencia el señor Mir y Ráfols, y a ambos lados tomaron asiento el Alcalde de esta ciudad, señor Castañer y Ozonas; el Rdo. Párroco-Arcipreste, señor Sitjar; el Ingeniero Agrónomo Provincial, señor Ballester, y buen número de distinguidos señores congresistas, todos los que en el estrado pudieron caber.

La asistencia fué numerosa, como lo había sido por la mañana y continuó siéndolo en las sesiones del día siguiente, prueba del interés que habían despertado en el público los asuntos que se había propuesto tratar el Congreso. El salón del Consistorio y las dependencias contiguas llenáronse por completo, mezclándose con los señores congresistas y simpatizando con ellos la parte más culta de nuestra sociedad.

El señor Presidente concedió la palabra al joven sacerdote D. Jerónimo Pons y Roca, ponente del segundo tema: *Cultiu del taronger, llimoner, etc. (citrus)*, y este señor, con voz firme y clara dicción dió lectura a un hermoso trabajo que mereció calurosos aplausos de la Presidencia y señores concurrentes. No hemos de elogiarlo nosotros, como no elogiamos en nuestra edición anterior el de D. Bartolomé Colom Ferrá, y esto que creemos lo merecen, por dos razones: por ser ambos ponentes amigos íntimos y apreciados colaboradores: «personas de casa», como quién dice; y por habernos propuesto que los aprecien y juzguen de su mérito todos aquellos de nuestros lectores que, ocupados o ausentes de esta población, no pudieron asistir a las sesiones del Congreso. Para ello, en vez de extractar los discursos, como han hecho los apreciables colegas que en ese Congreso tuvieron representación, los publicaremos íntegros en estas columnas, conforme ya empezamos el sábado último, seguimos hoy y continuaremos en los números sucesivos.

Antes de dar lectura a las conclusiones, el Director de los servicios técnicos de Agricultura de la Mancomunidad catalana, don Jaime Raventós, después de ensalzar la bellísima disertación del Rdo. señor Pons, que tituló de oda a los naranjos de Sóller, impugnó hasta cierto punto el uso de los «formiguers» como abono para la tierra, afirmando que las modernas prácticas agrícolas los habían desterrado ya, por lo que requirió del ponente alguna explicación sobre el particular.

El señor Pons manifestó haberse limitado a recoger las fórmulas más aceptadas y generalizadas, en ésta y otras comarcas, y el perito agrónomo sollerense, señor Colom Ferrá, terciando en el debate, explicó al señor Raventós algunas de las buenas cualidades que hicieron tal vez adoptar a los antiguos cultivadores del naranjo esta clase de abono. Primeramente, para los terrenos arcillosos, o demasiado compactos,—que son los que más abundan en este valle—es un medio para reseca la tierra, esponjándola y dándole, por consiguiente, más permeabilidad; en segundo lugar, se destruyen por la acción del fuego un sin fin de semillas de plantas nocivas, de insectos dañinos y de huevos de parásitos del mismo árbol; y, últimamente, queda mezclada con la tierra una buena cantidad de potasa que rinden los troncos, ramas, hojas y malezas quemadas en los hormigueros, y que, procedentes de la poda y desbroce en los mismos huertos o en los olivares inmediatos, es buen sistema, el más económico quizás, para limpiarlos.

Se dió por satisfecho el interpelante y se procedió a la lectura de las conclusiones que ya nuestros lectores conocen—pues son las mismas que, como provisionales, habíamos publicado,—las que fueron por unanimidad aprobadas.

Con lo cual se dió la sesión por terminada.

### Obsequios y excursiones

Invitados los señores congresistas por el Rdo. Párroco, Sr. Sitjar, fueron muchos a visitar la iglesia parroquial, lo que hicieron con alguna mayor detención que pidieron hacerlo por la mañana cuando fueron a oír misa. Y poco después fueron obsequiados por el Ayuntamiento, en la Casa Consistorial, con un delicado *lunch*, consistente en mantecado, ensaimadas y licores.

Al terminar, dirigiéronse, invitados por la Comisión Organizadora del Congreso, a la finca del concejal D. José Puig Rullán: *Ses portes vermeies*, donde cogieron y comieron naranjas, siendo además obsequiados con hermosos ramos del dorado fruto, cuyo exquisitez alabaron. Y en efecto, merece elogios, pues que la naranja de esta parte del valle es de la mejor clase que se produce, por su finura, por su aroma y por su delicado gusto; es la famosa naranja de *Binibassí*, que en todas partes, en Mallorca y fuera, ha sido siempre apreciada. Algunos de los señores congresistas subieron a visitar dicho predio, invitados por su actual propietario, D. Jaime Coll, hijo del Presidente del «Sindicato Agrícola



Católico de San Bartolomé» y concejal del Ayuntamiento, D. Bartolomé Coll Rullán.

Por la noche se organizó improvisadamente en la plaza de la Constitución un baile al estilo del país, con objeto de que los señores congresistas pudieran conocer lo que son las danzas típicas de la payesía mallorquina; pero dudamos de que, por lo que se consiguió hacer, pudieran apreciarlo, pues que no resultó aquéllo baile *al estilo del país* ni nada que pudiera parecerlo. Por lo de la improvisación, por la falta de elementos—pues que ya no nos queda en esta comarca más que un gaitero (*xirimí*) de los muchos que había antiguamente—y por ser muy pocas las jóvenes que visten aquí actualmente el traje de payesa, era natural que resultara ese baile «al estilo del país», muy adulterado (como, en efecto, resultó), lo que de veras sentimos porque nuestros distinguidos huéspedes, si no se llevaron una impresión desagradable, tampoco pudieron formarse una idea exacta, ni aún aproximada, por lo que vieron, de lo que son las danzas mallorquinas en realidad; que era lo que deseaba y se había propuesto la Comisión.

El día siguiente, lunes, muy de mañana, buen número de señores congresistas fueron al puerto, y de ellos una gran parte se dirigieron al *Torrent de Pareis* en veloces botes automóbiles que les permitieron efectuar el viaje en unas pocas horas. A juzgar por los comentarios que hacían algunos a la vuelta, deducimos que fué muy agradable para ellos la marítima excursión, y que de la vista de aquellos hermosos e imponentes parajes, verdaderas maravillas de la naturaleza, regresaron encantados.

### La tercera sesión

A las once y media se reanudó, en el salón de actos de la Casa Consistorial, la tarea del Congreso.

Ocupó la presidencia el señor Mir y Ráfols, Presidente de la «Federación», y en los demás asientos del estrado se sentaron: el Ingeniero Agrónomo Provincial, D. Antonio Ballester; el Presidente de la Federación Católica Agraria de Baleares, señor Conde de Peralada; el Alcalde de Sóller, señor Castañer Ozonas; el Rdo. Párroco, señor Sitjar, el Consiliario del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, de Sóller; el Presidente del mismo, don Bartolomé Coll Rullán; el Secretario de la «Federación», señor Riba Ferré, y otros distinguidos señores congresistas y representantes de otras entidades agrícolas de Cataluña.

Explanó su ponencia don Juan Aguiló Garsot, cuyo tema atrayente era: *Algunes malalties dels citrus i dels garrovers*.

Con gran acopio de conocimientos científicos y de experimentación trató el distinguido ponente de las terribles plagas que azotan los árboles citados, especialmente la «cochinilla», el «poi-roig» y el «yceria purchasi», señalando los métodos y preceptos más convenientes para combatirlos química y biológicamente, mereciendo nutridísimos aplausos al terminar su utilísimo y concienzudo trabajo.

Por el Secretario de la Federación Agrícola fueron leídas las conclusiones de esta ponencia, que ya nuestros lectores conocen, y entablóse discusión sobre determinados puntos de las mismas.

Intervino, ilustrando la discusión, el señor Ballester, quien dió cuenta de los estudios que viene practicando sobre el «novius cardinalis», ofreciendo fumigar los plantones que se importen y pidiendo al Congreso que declare obligatoria la desinfección de toda suerte de árboles.

El señor Colom agradece las manifestaciones del señor Ballester, de cuya gestión y celo al frente del servicio agronómico balear hace un sentido y merecido elogio.

El conde de Peralada ofrece transmitir al Consejo Provincial de Fomento tales manifestaciones. Habló luego el señor Alcover para pedir que a todo trance se combatiera cualquier plaga.

Intervino, por último, el señor Aguiló y Cortés, Ingeniero Jefe de la Estación Olivarrera de Tortosa. A petición de éste se acordó ampliar la tercera conclusión en el sentido de que todas las cuestiones planteadas en este importante asunto, sean llevadas a la práctica por el esfuerzo de

los propios agricultores y con la ayuda del Sindicato, y que en las tierras pobres y secas para combatir la mosca del fruto del olivo sean también puestos en práctica cuantos medios indican los técnicos procedimientos, señalados en dicha ponencia.

Fueron aprobadas dichas conclusiones, siendo el autor de dicho trabajo muy aplaudido y felicitado.

### Sesión de clausura

Poco después de explanar la tercera y última ponencia del Congreso, se procedió a la celebración de la sesión de clausura, concediéndose la palabra al representante de la Cámara Agrícola del Vallés, don Federico Wyn, quien tuvo frases de verdadero aliento para cuantos han contribuido con su esfuerzo al éxito alcanzado por este Congreso, y requirió a todos sus compañeros persistieran en la prosecución de los trabajos encaminados a enaltecer la agricultura, que es la base de todo bienestar. Propuso que se transmitiera un telegrama de salutación al Congreso de Agricultura que se está celebrando en París, correspondiendo al que ha recibido de allí, y abogó por la unión de los agricultores para fortalecerse.

Habló luego el señor Pérez Xifre, del Consejo Provincial de Gerona quien abogó también por que sean pronto una realidad cuantas proposiciones y estudios, y prácticas y consejos se han venido exponiendo en estas sesiones del Congreso, para que redunde en un mayor reflorecimiento de la agricultura, la más importante de cuantas producciones integran el proceso vital de los pueblos.

A continuación dirigió la palabra a todos los reunidos el Rdo. señor Cura-Párroco, congratulándose del éxito alcanzado en la celebración del Congreso e implorando el favor del cielo para que den frutos sazonados las semillas esparcidas, a manera de conocimientos útiles, sobre los modernos adelantos para el cultivo de las tierras y los árboles, cuyos adelantos, dijo, ha procurado siempre acoger con cariño la Iglesia, para el bienestar material de sus hijos.

El Ingeniero Agrónomo Provincial, don Antonio Ballester, después de agradecer las atenciones recibidas y ofrecer cuanto esté de su parte para el mejor afianzamiento de todas y cada una de las producciones de la Isla, dijo que sería para él una de las más íntimas complacencias el poder transmitir a la Dirección General de Agricultura, cuya representación ostentaba, cuantos trabajos y temas han sido expuestos con tan rotundo éxito en este Congreso, juntamente con las conclusiones formuladas, laborando siempre para el mayor esplendor de Agricultura.

El Comisario Regio de Fomento, señor Conde de Peralada, en sentidas palabras dió las más expresivas gracias a todos los que han tomado parte directa en este Congreso de Agricultura, recomendando sean aprovechadas debidamente sus lecciones para una mayor rendición de productos.

Recordó la ímproba y patriótica labor de los señores Mestre y Vaquer, quienes, dijo, han levantado con su voluntad a prueba de bomba aquel monumento a la viticultura de esta isla, como es el «Celler Cooperatiu», de la ciudad de Felanitx, lamentando que trabajos ineludibles no les permitieran asistir al Congreso más que en las primeras sesiones. Terminó su bello parlamento ofreciéndose en cuanto sea útil y felicitando a todos por el éxito obtenido.

Habló a continuación don Jaime Raventós, del Consejo de Agricultura de la Mancomunidad, diciendo que dicha entidad se ha preocupado siempre por las cuestiones de la Agricultura, y la prueba está en los distintos organismos que tiene instituidos, todos ellos encaminados al logro de que sea más y más exaltada la Agricultura; pero todo ello, añadió, sin que entrara en sus propósitos el establecimiento de la más mínima competencia, antes al contrario, procura anar las fuerzas para mejor poder combatir y vencer en la terrible lucha agrícola. Terminó felicitando a todos por el éxito del Congreso celebrado, y ofreciendo sus buenos servicios a todos los agricultores de Mallorca.

Y por último resumió los discursos el Presidente de la Federación, don Pedro

Mir Ráfols, diciendo que no sin un deje de tristeza se veía precisado a anunciar la hora de la despedida, ponderando la labor extraordinariamente utilitaria para los agricultores todos, realizada desinteresada y entusiastamente por los ponentes del vigésimo sexto Congreso Agrícola que acababan de celebrar en la hospitalaria y cariñosa ciudad de Sóller.

Dedicó un ferviente elogio al Presidente del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», de esta localidad, don Bartolomé Coll, quien, dijo, es el alma y el nervio de cuantos trabajos en bien de la Agricultura en general se vienen llevando a cabo por dicha entidad agrícola.

Dió las gracias a todos los asistentes: al Ingeniero Agrónomo Provincial, señor Ballester, que asistió representando al Director General de Agricultura, y de quien esperaba se dignaría acoger y transmitir, como había prometido, cuantos deseos y proyectos se formulen en bien de los intereses agrícolas de Cataluña y Baleares.

Agradeció igualmente el concurso del Excmo. señor Conde de Peralada, y del Rdo. Cura-párroco, señor Sitjar.

Y para significar de algún modo su intensa gratitud a todos los mallorquines, que le han colmado de obsequios y atenciones, por lo que repetía las más expresivas gracias en nombre de la «Federación» de su presidencia, quiso rendir un tributo a la memoria del más alto poeta de esta tierra mallorquina: Mossen Miguel Costa y Llobera, recitando la última estrofa de su preciosa composición «El Pl de Formentor».

Al terminar el señor Mir y Ráfols, fué calurosamente aplaudido.

Y se dió por terminada la sesión de clausura del Congreso.

### El banquete

A las dos de la tarde se reunieron los congresistas y demás personas adheridas al Congreso Agrícola, en número de ciento veinte, en el vasto salón-comedor del Hotel-Restaurant del Ferrocarril. Las mesas estaban dispuestas paralelamente y formando ángulo recto con la presidencial, colocada en la parte del jardín, de la cual partían en dirección al patio interior. Sobre el mantel de ésta aparecía, formada con florecillas multicolores, la inscripción de «¡Viva Catalunya!»

A ambos lados del Presidente de la Federación, señor Mir y Ráfols, tomaron asiento la señora de Compte, una hija del propietario señor Mir y Ráfols, la señora de Mir y las señoritas Raventós, Juliá y Rovira, alternando con el Alcalde de Sóller, el Ingeniero Agrónomo señor Ballester, el Director de los servicios técnicos señor Raventós, el Conde de Peralada, el Cura-Párroco Rdo. señor Sitjar, el Presidente del «Sindicato Agrícola» de Sóller, el Vice-presidente de la «Federación Agrícola» señor Girona y el Secretario de la misma señor Riba.

Entre los congresistas tomaron también asiento el Presidente del «Fomento del Turismo» don Fernando Alzamora, el Presidente de la «Asociación de Arquitectos de Cataluña» don Miguel Madorell, el Vice-presidente de la «Mutua de Accidentes de Mallorca» y miembro de la «Cámara de Comercio», don Sebastián Crespi, los cuales habían venido exclusivamente para asistir a las últimas sesiones del Congreso, y fueron invitados al banquete.

Rezó un padre-nuestro y bendijo la mesa el Párroco, Sr. Sitjar, y fué servida la comida con arreglo a la siguiente minuta: «Entremeses variados.—Paella valenciana.—Pescado al horno.—Verduras de la temporada.—Ternera a la Permentier.—Biscochos y mantecado.—Frutas.—Vino del país.—Champagne ofrecido por la «Federación Agrícola Catalana Balear», y café, licor y puro ofrecido por la Comisión Organizadora.

Reinó durante la comida la más franca cordialidad, pareciendo los ciento veinte comensales reunidos miembros todos de una misma familia, y a los postres levantóse el Presidente del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé» para ofrecer a los señores congresistas el banquete. He aquí lo que dijo:

Señores:

Señores:

Me toca a mi, pel càrrec que inmeres-

culament ocup de President del «Sindicat Agrícola Catòlic de Sant Bartomeu», d'aquesta Ciutat, oferir aquest banquet a n'els Congressistes aquí presents, particularment al senyor President de la «Federació Agrícola Catalana-Balear» com a representant de tots els catalans qui s'han associat al Congrés. I al oferir-lo li prec de tot cor que fassa la mercè d'acceptar-lo, no com un present que s'esfuma una volta passat sinó com una recordança perdurable d'unes hores passades fraternalment en aquest poble.

I ja que fas us de la paraula no puc ni vull deixar d'agraïr quatre coses: la col·laboració que 'ns ha prestat la Premsa local, regional i la de la península i a la qual se deu sens dubte l'èxit obtingut; les atencions, la benevolença tenguda pels Congressistes en vers dels senyors Ponents i demés persones qui han pres part en el Congrés; l'assistència de les senyores i senyorettes qui han donat amb llur presència a tots els actes la nota més fina al Congrés, i un aspecte simpàtic i agradable al mateix temps; i per últim a la «Federació Agrícola Catalana-Balear» el champany que 'ns ha ofert i amb quina copa tenc la satisfacció de poder brindar, com ho fas, per la unió íntima i per la prosperitat i grandesa de Catalunya, de Mallorca i de les demés regions germanes.

Èstic verament satisfet de l'èxit que hem tengut amb aquest Congrés, èxit que ha superat els nostres càlculs i del qual esperam n'ha de rebre un gran bé l'Agricultura, i la d'aquesta vall d'un modo particular.

No cap dubte que dels adelants de l'Agricultura en surt tot el progrés dels pobles en els demés ordres; per això tenc plena confiança en que el dia que el millorament d'aquesta haja arribat al seu grau màxim, haurà arribat també el dia del veritable progrés a dins els ordres industrials, donant així riquesa al poble, que vol dir benestar a totes les classes, tant burgueses com treballadores, perquè amb ella, o com a conseqüència d'ella, haurà trobat la societat l'alegria, la germandat, l'amor, que avui li manquen.

Com he dit, esper que aquest dia ha de venir, i maldement hosaltes ja no ho vegem, mos cabrà sempre la satisfacció d'haver contribuït amb la part que nos haurà estat possible a la consecució d'aquest hermós ideal.

Acab enviant a tots els congressistes aquí presents i a totes les Corporacions i particulars que s'han adherit al Congrés la més coral salutació.

Visca Catalunya!

Habló después el Dr. Compte, quien en una muy inspirada y muy hermosa improvisación elogió las bellezas naturales y los encantos y atractivos de esta isla, y de este valle de Sóller en particular.

El Alcalde, Sr. Castañer Ozonas, habló seguidamente y se expresó en esta forma:

Señores:

Señores:

He tengut un gran plaer de poder assistir a totes les sessions del «Congrés Agrícola Català-Balear» que amb tanta brillantor hem celebrat i la clausura del qual ha tengut lloc aquest dematí.

Tots els Ponents, com heu tengut ocasió de veure, s'han expressat eloqüentment i han donat prova de la seva ciència i de la seva gran voluntat aportant idèes noves pel conreu de la terra, idèes amb les quals s'excita l'activitat creadora que més tard se tradueix en millors que augmenten la producció de la terra, qu'è la mare que a tots nos nodreix.

Hauràn pogut penetrar-se de que els nostres desitjos són de que Catalunya i Mallorca, i Sóller en particular, puguen recullir el fruit de les enseyanes dels diferents cultius que nos han donat els distingits Ponents qui amb grans coneixements dels assumptes tractats han desenrotllat llurs temes.

Si, com esper, seguim el fi que 'ns proposàvem amb la celebració d'aquest Congrés, ens podrem donar per satisfets, perquè la tasca haurà estat profitosa.



Abans d'acabar vui expressar la meva gratitud els Congressistas per l'honor que 'ns han fet d'escullir a Sóller per celebrar aquest XXVI Congrés de la «Federació Agrícola Catalana-Balear», i vull suplicar a tots els assistents que si qualque cosa han trobat a mancar en la nostra acullida que ens ho dispensin, perquè no hem volgut fer més que tractar-los com a germans, i entre germans, com entre persones d'una mateixa família, ja se sap, no és costum fer compliments. Catalunya i Mallorca són de la mateixa família, perquè catalans i mallorquins reconeixem per mare la Pàtria que va fer gran, admirada i envejada l'alt Rei En Jaume I.

Al felicitar per l'èxit obtingut en el Congrés a totes les persones que en ell han pres part, don a tots un abraç de germanor, el més tendre, sincer i efusiu.

Visca la «Federació Agrícola Catalana-Balear! Visca Catalunya!

Por último usó de la palabra el Presidente de la «Federación», Sr. Mir y Ráfols, quien agradeció en nombre de los señores congresistas y en el suyo propio los muchos obsequios y atenciones de que se les había colmado durante su permanencia aquí, asegurando que el grato recuerdo de Sóller y de este Congreso se conservará eternamente en su memoria. Con el mayor entusiasmo abrazó al señor Alcalde, como representante del pueblo y como señal de agradecimiento y de perpetua amistad.

Al final de todos los brindis resonaron largas, fuertes y unánimes salvas de aplausos, y sobre todo al terminar el último, cuya ovación se completó con vivas a la «Federación» y al «Sindicato», a Cataluña y a Mallorca.

## Salida de los Congressistas

Marcharon unos a Palma directamente en el tren de las seis, y otros—la mayor parte,—en buen número de automóviles fueron a dar la vuelta por Deyá, Miramar y Vall-demosa. Visitaron Son Marroig, y otros pintorescos sitios, de paso, y en dicho pueblo la Cartuja y el antiguo palacio del Rey D. Martín, llegando a la capital a las siete sin la menor novedad y satisfechos de una tan agradable excursión.

El mismo día (lunes) se embarcaron muchos para Barcelona; otros lo hicieron el miércoles, aprovechando el martes y este día para visitar otros lugares de esta isla.

\* \*

El vigésimo sexto Congreso de la «Federación Agrícola Catalana-Balear» ha sido para Sóller un acontecimiento notabilísimo, de los que forman época en los anales de un pueblo culto, y con seguridad cuantos en él tomaron parte lo recordarán eternamente con placer. ¡Quiera Dios sean de resultados prácticos para nuestros agricultores las enseñanzas que, de las explicaciones de las ponencias, de las discusiones que las siguieron y de las conversaciones particulares con tantas personas peritas que con su presencia nos honraron, tuvieron ocasión de recoger!

DEPORTIVA

## EL BALOMPIÉ

En vísperas de disponer en Sóller de un campo de juego para bien de la juventud y culto entretenimiento para todos, consideramos oportuno ir familiarizando a nuestros lectores con temas de índole deportiva, para que desde el primer momento puedan saber ya a qué atenerse los pocos que desconozcan en absoluto la técnica, características, utilidad, ventajas, etc., del saludable juego del fútbol, procurando de paso destruir las objeciones y prejuicios con que suelen recibir toda innovación en este sentido los sempiternos refractarios que nunca pueden faltar doquiera pretenda implantarse una mejora para bien de todos. A continuación transcribimos un artículo de un estimado colaborador nuestro, quien se nos ha ofrecido para tratar frecuentemente, desde estas co-

lumnas, amenos temas relacionados con el deporte.

El foot-ball, *balompié* en castellano, (*peu-pilota* en mallorquín, desde luego: veremos que cara pone la *Última Hora*) es sin disputa el deporte mundial, el rey de los deportes.

Numerosos folletos y libros se han escrito acerca de él, algunos muy notables; a pesar de todo, siendo la técnica del foot-ball en general bastante desconocida en Sóller, casi tanto como los citados folletos y libros, no créo esté demás ir dando de todo ello una ligera noción.

Muchos escritores deportivos le han atribuido al balompié una antigüedad fabulosa; alguien le ha remontado hasta los Persas, otros más o menos fundadamente le han relacionado con el romano *follis*, con el *soule* bretón y con el *barette* del siglo XIII. En realidad no importa ir tan lejos.

El foot-ball es fruto de las diversas modificaciones establecidas en el juego *rugby*, introducido éste en los sistemas de enseñanza y cultura física por Tomás Arnold hacia la mitad del siglo pasado. De manera que el *rugby* tal como ahora se juega es el verdadero padre del foot-ball, que no empezó a figurar como tal juego hasta el año 1863.

En España no empezó a jugarse hasta el de 1897.

El juego de foot-ball asociación (dice Elías y Juncosa) se practica en un campo de unos 100 metros por 60 aproximadamente. Es reglamentario el campo cuya extensión no baje de 92 por 45 ni exceda de 120 por 91. Se sitúan en el campo veinte y dos jugadores, once por equipo. Cada uno de ambos equipos tiene para sí la mitad del campo, con su puerta respectiva en el extremo de él. La puerta consiste propiamente en un marco de madera, constituido por dos postes derechos separados entre sí por una distancia de 7'30 metros, y unidos en su parte superior por otro poste o larguero, colocado a 2'43 del suelo. La anchura de dichos postes no debe exceder de 12 centímetros.

El objeto de los jugadores de ambos equipos o *teams* es introducir una pelota redonda de cuero de 68 a 70 centímetros de circunferencia (peso 370 o 425 gramos) en la portería contraria pudiendo para ello valerse de todo el cuerpo, excepto los brazos.

Cada vez que un equipo logra introducir legalmente la pelota en la puerta contraria, obtiene un tanto (goal) a su favor. Un equipo se compone, como hemos dicho, de once jugadores en la siguiente forma: un portero, dos defensas, tres medios y cinco delanteros. Estos últimos son los encargados de llevar el ataque a las líneas contrarias, eficazmente apoyados por los medios, quienes a su vez impiden el avance a la adversaria línea delantera, protegiendo a los dos *backs* o defensores, situados a unos 14 metros de la puerta propia, y cuya misión es impedir que llegue la pelota a la puerta, donde está situado el guardameta o portero, es que el único de los once jugadores que puede hacer uso de las manos.

Cada partido dura 90 minutos, divididos en dos tiempos de 45 cada uno, entre los cuales se intercala un pequeño descanso. En el segundo tiempo cada uno de los *teams* ocupa la mitad del campo que durante el tiempo anterior han ocupado los jugadores del equipo contrario.

En todo partido actúa un árbitro que mediante un silbato ordena el comienzo o interrupción del juego ya sea por finalizar el tiempo o por infracción de las reglas.

Hoy día va adquiriendo una importancia enorme el juego de conjunto, o de combinación, que consiste en pasar la pelota a un compañero de equipo que se encuentre en mejores condiciones para *shootar* a goal o pasar a su vez.

El sistema del *dribbling*, consistente en correr sólo a la puerta contraria con la pelota entre piernas, va teniendo cada vez menos adeptos.

A. ARBONA OLIVER.

## NOTAS AL DIA

Bajo el mismo título que encabeza estas líneas, nuestro estimado colega palmésano «El Día», en la edición del jueves de la pasada semana, comenta el que los señores representantes del Estado español que tomaron parte en el Congreso Agrícola, celebrado últimamente en esta ciudad, usasen el lenguaje regional, en la siguiente forma:

«SABER HACERSE CARGO, es o debe ser, por lo visto, una cosa muy difícil. Nos sugiere esta afirmación un desdichado y pedestre comentario que hemos leído la otra noche.

Mas no es éste el motivo que nos impulsa a trazar estas líneas, sino precisamente el deseo de poner de relieve, y loar como se merece, el rasgo de dos hombres que han sabido hacerse cargo y con ello se han prestigiado a sí mismos y han prestigiado el acto en que tomaron parte y en el que dieron pruebas de aquella sensatez y discreción que con tanta justeza define la palabra *seny*.

Son, pues, estas líneas de loa a quienes supieron hacerse cargo de que en un acto celebrado en Sóller (a cuya ciudad guardaremos siempre gratitud por haber sido la primera que hizo ondear al viento la bandera de nuestra amada Mallorca), y celebrado por agricultores, y por hombres de Cataluña y Baleares, no podía ni debía emplearse otra lengua que aquella secularmente gloriosa que nos legara l'Alt En Jaume, en la que filosofara Ramón Lull y que modernamente contribuyeron a pulir, aristocratizándola, las más preclaras inteligencias de Mallorca.

Y aquellos dos hombres—con cargo oficial, y aún más en aquel acto, uno; con antecedentes suficientemente significativos el otro—se dirigieron a los congresistas del XXVI de la Federación Agrícola Catalana-Balear, en nuestra lengua, conquistándose con ello el aprecio y la admiración—no exentos, en aquel momento, de sorpresa—de cuantos «estimamos profundamente las manifestaciones del auténtico espíritu de Mallorca.

Queden, pues, consignados, junto con el elogio que su discreción y su conducta merecen, los nombres del Ingeniero Jefe del Servicio Agronómico, don Antonio Ballester, representante en el acto de referencia del Director General de Agricultura, y el del Comisario Regio de Fomento, Conde de Peralada, ya que ambos, en el reciente Congreso Agrícola, en Sóller, *supieron hacerse cargo*.

Otra nota del Congreso es haber comprobado nuevamente la existencia allí, como en toda organización, de una persona que entusiasta y anónimamente trabaja para retirarse por el foro al llegar la hora de figurar y hacer brillante papel.

Tal es el caso de don Pedro Antonio Alcover, humilde vocal del «Sindicato Agrícola de Sóller», a quien se debe la máxima parte, sino la totalidad, del éxito del Congreso en Sóller.

A poco de llegar, un cordial amigo nuestro hubo de llamarnos la atención respecto a la personalidad del señor Alcover, que rehusa tenazmente toda alusión a su trabajo y su persona.

Sólo le hallamos bien dispuesto a actuar cuando tuvo la gentileza de hacer una demostración práctica de la horticultura sollerense en forma de un bello ramillete de ricas naranjas, cuyas doradas esferas iluminaron con aquella claridad de las cosas buenas nuestra estancia ciudadana, tan alejada del magnífico esplendor de los naranjales sollerenses.—R.

## «EL GAS,, S. A.

Ha recibido un extenso y variado surtido en cocinas a gas, tipos muy modernos que vende a precios de factura a sus abonados.

## En el Ayuntamiento

Sesión de 29 de Mayo de 1923

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Guillermo Mora, D. José Puig, D. Guillermo Rullán, D. David March, D. José Canals, D. Cristóbal Ferrer, D. Juan Pizá, don Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: a D. Cristóbal Pizá 1.000 pesetas por los honorarios devengados y materiales empleados en pintar un cuadro al óleo, retrato de D. Juan Bautista Enseñat y Morell, Hijo Ilustre de Sóller, y 100 pesetas suplidas, por cuenta de este Ayuntamiento, para el marco del cuadro de referencia; a don Amador Colom 4'70 pesetas por dos bombillas suministradas a este Municipio para servicio del Fielato del Puerto y de esta Casa Consistorial; a D. José Gisbert 15 pesetas por la reparación y limpieza del reloj existente en el salón-despacho del señor Alcalde; a la sociedad «El Gas» 1.033'54 pesetas por la energía eléctrica suministrada a este Ayuntamiento para el alumbrado público durante el pasado mes de Abril; 23'81 pesetas por la suministrada para el alumbrado de esta Casa Consistorial y 3'50 pesetas por la de fuerza motriz para el funcionamiento del motor-bomba instalado en esta Casa Ayuntamiento; 10'30 pesetas por la instalación del farol del alumbrado público de la calle de del Celler esquina a la de Fortuny.

Se dió cuenta de una comunicación remitida por el Excmo. Sr. Director General de la Deuda y Clases Pasivas que dice como sigue:

«La regla 4ª del Dictamen Ley puesto en vigor por el R. D. de 3 de Marzo de 1917 impone a este Centro la obligación de practicar a los Ayuntamientos y Diputaciones provinciales una liquidación de sus créditos contra el Estado por el concepto de bienes de propios vendidos y en cumplimiento de dicha disposición se ha practicado la del Ayuntamiento de su digna presidencia.

»Previo un examen detenido de los registros de inscripciones emitidas de las relaciones mensuales de ingresos procedentes de las ventas de bienes de Propios y demás antecedentes obrantes en esta Dirección se han formado los oportunos estados en uno de los cuales constan, las fincas vendidas como pertenecientes a ese Ayuntamiento, los nombres de los compradores, el importe del remate y las fechas en que fueron ingresados en el Tesoro público los diferentes plazos ya indemnizados mediante haber sido incluido su importe en las inscripciones emitidas a ese Ayuntamiento.

Resulta del citado estado que ese Ayuntamiento está totalmente indemnizado de los productos de la venta de sus bienes ingresados en el Tesoro hasta el mes de Octubre de 1879 inclusive, comprendiendo el total de las fincas señaladas en el mismo con los números de orden 1, 2 y 5 y los seis primeros plazos de la n.º 4, la que según certificación expedida y unida al expediente, es la misma finca que la señalada en dicho estado con el n.º 3 por efecto de haber sido su venta declarada en quiebra y adjudicada en segunda subasta.

Por los plazos pendientes se formó el otro estado y aún cuando en él se figuran los ingresos que faltan por indemnizar de las fincas 3 y 4, éstos corresponden todos a la misma finca, quedando consiguientemente pendiente de indemnización por los cuatro últimos plazos que se indican con el n.º 4, los cuales, según se justifica por las certificaciones unidas al expediente, expedidas por la Intervención provincial de Hacienda con referencia al libro Diario de Entrada de Caudales tuvieron ingreso en el Tesoro en estos términos:

	Pesetas
7.º plazo, 25 Octubre 1881 . . . . .	3.304'08
8.º » 14 » 1882 . . . . .	3.304'08
9.º » 15 » 1883 . . . . .	3.304'08
10.º » 15 » 1884 . . . . .	3.304'08

Suma . . . . . 13.216'32

Figuran también en el otro citado estado el censo pendiente de indemnización redimido con posterioridad al mes de Noviem-



bre de 1900 hasta cuya fecha ya se han emitido a todos los Ayuntamientos por los ingresos efectuados las correspondientes inscripciones cuyo ingreso pendiente de indemnización tuvo lugar en el Tesoro después de la indicada fecha según se justifica por la certificación unida también al expediente en la que se hace constar que pertenecía por iguales partes a ese Ayuntamiento y al de Fornalutx.

	Pesetas
Ingreso de 30 Diciembre 1931	205'86

A deducir la mitad del remate por pertenecer por mitad a este Ayuntamiento y al de Fornalutx.	102'93
---	--------

Líquido.	102'93
----------	--------

## RESUMEN

Importe de los ingresos de 2. <sup>a</sup> época	13 216'32
Importe de los ingresos de 3. <sup>a</sup> época	102'93

Total.	13 319'25
--------	-----------

Justificado por otra parte que las ventas han sido firmes y definitivas toda vez que por otras certificaciones, unidas también al expediente, se acredita que aquéllas no han sido anuladas, y atendido que ese Ayuntamiento formuló dentro del plazo marcado por la vigente Ley de Contabilidad la oportuna reclamación de sus créditos; esta Dirección general, de conformidad con la propuesta de la Sección correspondiente y lo informado por la Intervención, ha acordado por decreto de hoy reconocer a ese Ayuntamiento el crédito de *trece mil trescientos diez y nueve pesetas veinticinco céntimos* como resultado de la liquidación de los bienes y derechos vendidos por el concepto de Propios, cuyo importe no le ha sido entregado en la forma que establecen las disposiciones vigentes, según previene la regla 3.<sup>a</sup> de la disposición al principio citada; el cual una vez firme el acuerdo habrá de aplicarse a la compensación de los débitos del mencionado Ayuntamiento en la forma prevenida en el apartado A de la regla 8.<sup>o</sup> del Dictamen Ley ya citado.

Lo que comunico a V. S. para su conocimiento y el de la Junta Municipal de su Presidencia, la que habrá de aprobarla, remitiendo V. S. documento en que se haga constar, previniéndole que caso de disconformidad podrá recurrir en alzada dentro del plazo de quince días siguientes al en que tenga efecto la notificación ante la Junta que determina el último párrafo de la regla 4.<sup>a</sup> de la disposición de que se ha hecho mérito »

El Ayuntamiento, enterado, acordó, conforme con lo ordenado, dar de la transcrita comunicación conocimiento a la Junta Municipal para los efectos que estime procedentes y prestar su conformidad a la referida liquidación, procediendo seguidamente al cobro del líquido que resulte según lo prevenido por el Dictamen Ley de día 3 de Marzo de 1917.

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Colom (D. Miguel) recordó que hace algún tiempo propuso la construcción de una fuente en la calle del Mar para surtir de agua potable a los vecinos de la pequeña barriada de casas que existe en la mencionada calle, a continuación de la fábrica del gas, cuya proposición fué aprobada por la Corporación, debiendo la Comisión de Aguas designar el punto dónde ésta ha de emplazarse. Añadió que no tenía noticia de que dicha Comisión se hubiese aún reunido a pesar del tiempo transcurrido, y suplicó al señor Alcalde la reuna lo más pronto posible para tratar este asunto.

El señor Alcalde prometió atender el expresado ruego.

El señor Colom (D. Miguel) manifestó que habiase enterado de la proposición hecha por el señor Coll referente a surtir de agua no potable a los vecinos de las calles de San Pedro, Pastor y plaza de Estiradors, lo cual le ha parecido muy bien; pero, dijo, ya que se trata de realizar la mejora, conviene hacerla bien, y al objeto de que ésta resulte más completa propuso construir en la parte alta de la población, a la mayor altura posible, un gran depósito de agua, comprando la necesaria de la de la fuente del *Barranc* denominada de *Ca's Patró Lau* que, según ha oído decir, es de bastante

buena calidad y que filtrada incluso sería buena para beber, cuyo depósito una vez construido podría dividirse por medio de sillares los cuales servirían de filtro y desde este depósito podría alimentarse las fuentes de la calle del Cementerio, la que ha propuesto últimamente el señor Coll, y cuantas otras acordase el Ayuntamiento construir.

La Corporación, enterada, resolvió dejar sobre la mesa para su estudio la proposición del señor Colom (D. Miguel).

A propuesta del señor Coll se acordó reparar el puente denominado de *Ca'n Carol*, en las inmediaciones de *Ca'n Magadedu*, que se halla deteriorado.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

Conforme anunciamos en nuestro último número, el domingo, en las primeras horas de la tarde, llegó al puerto de Palma, procedente de Málaga, el vapor «*María Mercedes*», recientemente adquirido por la sociedad anónima «*Navegación Sollerense*», para destinarlo al servicio de la línea Sóller, Barcelona y Cefte.

Se hallaba en la capital, aguardando la llegada de dicho buque, la Junta de Gobierno de la mencionada compañía.

El vapor «*María Mercedes*» fué atracado en el *Mollet* y tan pronto hubo recibido la visita del personal de Sanidad Marítima, se autorizó la subida al buque. Los miembros de la Junta de Gobierno lo visitaron detenidamente, recorriendo todos sus departamentos, y sacaron la impresión de que la compañía ha hecho una buena compra, por lo que se hallaban muy satisfechos.

El buque es de corte elegante, la máquina y calderas se hallan en excelente estado, lo mismo que el casco, que da muestras de ser muy resistente. Las bodegas son espaciosas y hay algunos camarotes muy hermosos. Las buenas condiciones marinerías del barco, como dijimos, las atestiguan, los viajes que en estos últimos años hacía por la costa de África y las confirman los informes que ha dado el personal de a bordo, después de sus experimentos en el viaje de Málaga a Palma.

El vapor «*María Mercedes*» durante la presente semana ha sido muy visitado por paisanos nuestros, accionistas, y personas de la capital peritas en la materia; y todos han manifestado que Sóller acaba de hacer una buena adquisición, lo que de veras celebramos.

Actualmente se confeccionan planos y presupuestos para hacer algunas reformas en la cubierta y para dotarlo de un regular número de camarotes destinados a pasaje de primera y segunda clase, abrigándose el propósito de que estas obras empiecen cuanto antes, a fin de que el buque pueda servir pronto la línea a que está destinado.

Después de practicada la ampliación de camarotes y demás modificaciones que la compañía tiene en proyecto, opinamos que quedará un barco muy bonito, que superará en marcha, en cabida para la mercancía, en comodidad para el pasaje y en todas las demás condiciones, a los otros vapores que ha poseído nuestra ciudad.

No decimos más hoy porque pensamos dar oportunamente detalles del buque y emitir entonces completa impresión de conjunto, glosando las grandes ventajas del «*María Mercedes*» y beneficios que el poseerlo ha de reportar a nuestra amada Sóller.

A las muchas felicitaciones que por la buena compra ha recibido la Junta de Gobierno, unimos la nuestra muy entusiasta y muy sincera.

En la iglesia parroquial se han celebrado durante la presente semana dos fiestas, ambas muy solemnes: la de conclusión del Mes de María, dedicada a la Santísima Virgen, el domingo, y la del *Corpus Christi*, el jueves.

Para la primera adornaron las Hijas de la Purísima la capilla en que la imagen de su excelsa Madre es venerada con gran

profusión de flores, admirablemente combinadas, y a los actos religiosos que constituyeron dicha fiesta, en especial a la misa mayor, asistió una concurrencia muy numerosa. Tejió hermoso panegírico de la Inmaculada el Rdo. P. Miguel Rosselló, de los SS. CC.

\*\*

La del *Corpus Christi* revistió, como todos los años, gran esplendor. Adornado con sus mejores galas el templo y espléndidamente iluminado, presentaba hermoso e imponente aspecto, sobre todo la riquísima mesa eucarística, severa y de buen gusto, y la simétrica combinación de cirios y bombillas eléctricas, cuyas luces secentuplicaban al reflejarse en las joyas y en los dorados del altar.

En la misa mayor, que celebró el Reverendo señor Párroco-Arcipreste, ayudado por los vicarios Sres. Pastor y Colom, como diácono y sub-diácono, respectivamente, cantó la capilla con acompañamiento del órgano una bella composición, y glosó con palabra elocuente el Rdo. P. Miguel Rosselló, de los SS. CC. las excelencias de la Sagrada Eucaristía, invitando a los fieles de toda edad y de toda condición a adorar a Jesús Sacramentado, que por el amor que nos profesa quiso quedarse perennemente con nosotros.

Asistió a esta función el Ayuntamiento, presidido por el Alcalde, Sr. Castañer, y un público numerosísimo.

\*\*

La procesión del Santísimo Sacramento se verificó por la tarde, saliendo de la Parroquia a las seis, y fué, como siempre, una muy brillante manifestación de fe. A ella asistieron, con sendos cirios o blandones, los párvulos de las escuelas que regentan las Hermanas de la Caridad; los alumnos del Colegio de Santa María, por el orden de las clases, de menor a mayor; los Congregantes Marianos; obreros de diferentes gremios; la Obrería del Santísimo, y los dos turnos, de la Inmaculada y Cor Jesu, de la Adoración Nocturna. También asistieron, de uniforme, las alumnas de la clase del pensionado del colegio de MM. Escolapias, sin cirios ni flores, que cantaron con afinación el himno eucarístico y apropiados motetes, lo mismo que los alumnos del mencionado colegio de Santa María.

Intercalados en las largas filas que formaban los numerosos asistentes cuyos grupos hemos enumerado, iban los estandartes de las cofradías parroquiales y las banderas de diferentes congregaciones, e infinidad de niños y niñas con ricos vestidos apropiados representando santos y santas y la corte angélica; siendo, además, llevadas en andas las imágenes de San Vicente de Paul, de San Juan Bautista de la Salle, de San José de Calasanz, de la Inmaculada, y la grande de la Santísima Virgen. En último término iba la cruz y clero parroquial y, entre nubes de incienso y lluvia de flores, la custodia conteniendo la Hostia Santa, bajo artístico y valioso palio cuyas varas sostenían distinguidos jóvenes de la buena sociedad sollerense, llevada en andas por señores sacerdotes vestidos con sus más ricos ornamentos; y cerraba la marcha el Ayuntamiento presidido por el Alcalde, señor Castañer, y la música sollerense que saludó a Jesús Sacramentado a la salida del templo y a la entrada con la marcha real y tocó durante el trayecto armoniosas marchas.

Las calles del tránsito estaban todas adornadas con damascos y variadas colgaduras y alfombradas con arrayán. La multitud se agolpaba en ellas y en las ventanas y balcones de las casas para presenciar el paso de la procesión; y al terminar ésta dió el Rdo. Párroco la bendición con el Santísimo, desde lo alto de la escalinata del atrio, al pueblo arrodillado que llenaba la plaza de la Constitución.

Nos enteramos de que durante los días 4 y 5 del actual estará en esta ciudad el Fiel contraste de pesas y medidas, el cual, en el zaguán de la Casa Consistorial, procederá a comprobar las de esta localidad y a verificar toda clase de instrumentos de pesar.

Lo que anunciamos para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Otra semana variable ha sido, por lo que a temperatura se refiere, la que fine hoy. Con una alternativa casi constante de sol y de nublados, y alguna que otra llovizna por añadidura, por fuerza el termómetro ha debido oscilar. Se ha mantenido, no obstante, más baja que alta la columna mercurial, cosa que, por lo avanzado de la estación, nadie había de esperar.

Este año sí que está muy en su lugar el refrán de «*hasta cuarenta de Mayo no te quites el paño.*»

Nuestro distinguido amigo D. José María Tous y Maroto, maestro en Gay Saber, ha tenido con nosotros la deferencia de enviarnos un ejemplar de su aplaudidísimo drama *Leonor de Serrallara*, estrenado con tan grande éxito, en el Teatro Principal de Palma, la noche del 18 de Abril último.

Cuando tan unánimes elogios se han tributado a la obra, cuando tan halagüeñas felicitaciones han llegado a oídos del Sr. Tous, de parte de quienes tanto son y representan, casi está de más que nosotros sumemos nuestro humilde aplauso a tan glorioso homenaje de simpatía y de consideración; por eso nos contentamos con felicitarle cordialmente por su primera y tan encomiada obra dramática, a la vez que agradecemos el ejemplar que nos ha remitido.

\*\*

El bello sexo ha querido dar al amigo Tous y Maroto una prueba de simpatía, dirigiéndole expresivo mensaje. Véase lo que dice «*La Almudaina*» en el número de hoy:

«*Nuestro estimado compañero de redacción don José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto, ha sido objeto, con motivo del estreno de su drama «Leonor de Serrallara» de una delicada atención por parte de muchas distinguidas señoras y señoritas de la alta sociedad palmesana: le han dirigido un mensaje en el que hacen constar que no siendo costumbre de las señoras asistir a los actos de homenaje, se asocian, no obstante, a los que le dedicaron por el expresado motivo y le envían un aplauso.*

»Avaloran el mensaje numerosas firmas.  
»Nuestro compañero nos encarga, y gustosos cumplimos su deseo, que desde estas columnas expresemos a las distinguidas firmantes su profundo agradecimiento por tan exquisita atención.»

Las funciones de cine hanse celebrado durante la anterior semana y en los días de costumbre en el teatro de la «*Defensora Sollerense*», proyectándose hermosas cintas que fueron del agrado de las personas asistentes a las funciones.

Para las funciones de mañana, domingo, están anunciadas las siguientes cintas:

Por la tarde, a las cuatro y media:

*Lucha de gigantes*, por el famoso atleta Mario Antonio.

*La Hijo de la Ajusticiada*, 8.<sup>o</sup> y último tomo.

*El Chauffeur*, cómica, en una parte.

Por la noche, a las nueve:

*Audacia y Corazón*, fotodrama en 5 partes.

*La Hija de la Ajusticiada*, último tomo.

*El Chauffeur*, cómica.

El Teniente Jefe de Línea de la Guardia civil, nuestro apreciado amigo D. Isaac Gabaldón, nos participa que pasado mañana, lunes, desde las nueve y media hasta las doce de la mañana, las fuerzas a sus órdenes se dedicarán a las prácticas reglamentarias de tiro en la playa ó arenal *d' En Repic*.

Lo que hacemos público para general conocimiento.

Siguiendo la costumbre de todos los años, tendrá lugar el viernes próximo, día 8, festividad del Sagrado Corazón de Jesús, la procesión de las Visitas. Adoptados tres distintos itinerarios para este religio-



so acto, con el fin de que un mayor número de vecinos de esta ciudad puedan verse honrados con el paso del Santísimo Sacramento por frente de sus casas, correspondiendo ogaño el siguiente:

Calles de Bauzá y del Mar, plaza de América, Gran-Vía, calles de la Rectoría, de Tamany, de Jesús, de la Vuelta Piqueira, de Isabei II, del Príncipe y plaza de la Constitución.

Los altares estarán situados en las casas de D. Juan Puig Rullán, D.<sup>a</sup> Francisca Frontera Ballester, viuda de Arbona, Rectoral y de D.<sup>a</sup> Catalina María Casanovas, viuda de Colom.

\*\*\*

A propósito de esta procesión, algunos de nuestros lectores nos han suplicado hagamos públicos sus deseos,—para que los conozca quien pueda satisfacerlos,—de que no se haga tan ordinario el hermoso himno eucarístico, que suele cantarse casi continuamente en dicha procesión, y a compás de marcha, y lo mismo la marcha real, que sólo debiera tocarse como saludo al aparecer y desaparecer S. D. M.

Entienden dichos peticionarios que sería de mejor efecto y daría al acto mayor solemnidad el canto del mencionado himno estando parados, después de la plática, con su lento y majestuoso compás, en lugar de la marcha real que se repite en cada visita, y que tocara marchas la música luego al andar, aun cuando se alternaran éstas con otros motetes.

Quedan, por nuestra parte, complacidos esos católicos que tan buenos deseos manifiestan; probablemente también lo quedarán por la de los señores Párroco y Director del Apostolado de la Oración, pues que siendo tan sencilla y tan lógica la petición, es de esperar no la dejarán estos señores desatendida.

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

A esta ciudad llegaron el sábado último con objeto de pasar entre nosotros la próxima temporada de verano, la señora, esposa de nuestro particular y estimado amigo D. Emilio Conte y sus bellas y simpáticas hijas, procedentes de París; y procedente de Ciudad del Carmen (en México) otro antiguo y muy querido amigo: D. Francisco Rullán, con idéntico fin.

Dámosles la bienvenida.

### PRIMERA COMUNION

En la iglesia del Hospital recibió por vez primera el Pan de los ángeles, en la mañana del miércoles último, la distinguida señorita Rosa María Duque, simpática puerto-riqueña, ahijada de nuestros apreciables amigos D. Francisco Ballester y esposa.

La ceremonia se celebró con gran solemnidad, asistiendo a ella la familia y numerosas personas; y después de la comunión dirigió a la neófita patética alocución el Rector de dicha iglesia, Rdo. D. Miguel Rosselló.

El fausto suceso, que llenó de júbilo el corazón de la Srta. Duque, fué motivo de satisfacción también para toda la familia Ballester, a la que, al felicitar a la nueva comulgante, hacemos extensiva nuestra más cordial felicitación.

### BODAS

El sábado de la semana pasada se unieron con el santo lazo del matrimonio el joven comerciante D. Antonio Vidal y Oliver y la virtuosa señorita María Cristina Palou y Coll.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en la iglesia parroquial y capilla de la Purísima, a las siete y media de la mañana, bendiciendo la unión el Dr. D. José Pastor, Vicario.

La novia vestía elegante y valioso traje de seda y corona de azahar.

Fueron padrinos: por parte del novio, la señora madre del contrayente y el distinguido comerciante D. Bartolomé Noguera y Oliver; y por parte de la novia su señora madre y D. Juan Pizá y Morell.

Después de la religiosa ceremonia fueron obsequiados los concurrentes en casa

de la madre del novio con espléndido banquete.

A las diez de la mañana salieron los contrayentes, en automóvil, en viaje de bodas para Lluch y algunos otros pueblos de la isla.

Felicitemos a la novel pareja, deseándole toda suerte de felicidades.

En la mañana del miércoles último, a las ocho y media, ante el altar mayor de la iglesia parroquial, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio la bella y encantadora señorita Antonia Castañer Delteil y el distinguido joven D. José Magraner, Vicens.

Bendijo la unión el Rdo. Cura-párroco de Felanitx, D. Antonio J. Mora Arbona, familiar de la novia, y apadrinaron la boda por parte del novio sus padres, los propietarios D. Juan Magraner Oliver y doña Margarita Vicens Castañer, y por la de la novia también sus padres, el Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas y D.<sup>a</sup> Ana Delteil Nava.

Fueron testigos: por parte de la novia, el Teniente de la Guardia civil D. Isaac Gabaldón Irúngun, el Rdo. D. Bartolomé Coll Gamundí, el Primer Teniente de Alcalde D. Jerónimo Estades Castañer y el propietario D. Miguel Bernat Bernat, y por la del novio el Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Jerónimo Estades Llabrés, El Vicario Doctor D. José Pastor Castañer y el propietario D. Loreto Viqueira Villanueva.

La novia vestía elegante traje blanco con larga cola y lucía valiosos pendientes.

Durante la religiosa ceremonia, el órgano, pulsado por el organista D. Miguel Rosselló, llenó el templo de agradables armonías.

Terminado el acto, que estuvo concurridísimo, prueba de las muchas relaciones y amistades con que cuentan las familias Castañer y Magraner, los asistentes dirigieron en buen número de automóviles a casa del novio, en donde los señores Colom y Sastre, dueños del Restaurant del Ferrocarril, sirvieron espléndido lunch.

Los novios han recibido muchos y valiosos regalos, que, expuestos en los salones de la casa, han sido en extremo admirados por los asistentes.

Después del lunch, los novios salieron en automóvil por Deyá y Valldemosa en dirección a Palma, desde cuyo punto, por la noche, embarcaron para la Península, Francia e Italia, en cuyo viaje pasarán los primeros meses de su luna de miel, que deseamos les sea perdurable.

Los señores padres de los desposados nos suplican manifestemos a sus amistades el casamiento de sus hijos y les roguemos al mismo tiempo que, en el caso de que no haya sido invitada al expresado acto alguna de ellas, les dispensen la omisión, que habrá sido involuntaria.

Al complacer a nuestros amigos, enviámosles nuestra más cumplida enhorabuena.

## Vida Religiosa

### A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 3.—*Dominica dins l'Octava del Corpus*. A les sis i mitja, Exercici a honor del Sagrat Cor de Jesús. A les nou i mitja, Hores menors; i a les deu i quart, l'Ofici, amb sermó que predicarà el Rv. Sr. D. Josep Pastor, vicari. Capvespre, Explicació de la Doctrina cristiana, Vespres, Completes i Processó; a les vuit, l'Exercici dedicat al Sagrat Cor de Jesús amb exposició del Santíssim.

Dimecres, dia 6.—A les sis i quart, l'Exercici mensual dedicat al Patriarca Sant Josep.

Dijous, dia 7.—*Octava del Corpus Christi*.—A les nou, Exposició del Santíssim, Hores menors, i l'Ofici. Horabaixa, els actes corals, processó amb el Santíssim i Exercici en honor del Sagrat Cor de Jesús.

Divendres, dia 8.—*Festa del Sacratíssim Cor de Jesús*.—A les set, Exposició del Santíssim Sagrament i Exercici dedicat al Sagrat Cor de Jesús; a les set i mitja, Missa de Comunió general pels associats al Apostolat de l'Oració; a les nou i mitja, Hores menors, i a les deu i quart, Ofici solemne amb música i sermó a càrrec del M. I. Sr. D. Jaume Espases, Canonge. Capvespre, els actes corals; a les sis processó del Santíssim Sagrament

## NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

# RUL-LAN

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos  
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) P.L.M.A

## LAS Y LOS JOVENES AFICIONADOS A LA LECTURA

encontrarán en el establecimiento de J. Marqués Arbona—San Bartolomé, 17, Sóller—un gran surtido de novelas, de los mejores autores, en especial las de la «Colección Celeste», que son agradables, instructivas y pueden leerlas las personas más escrupulosas y de gusto más delicado.

amb les cinc Visites predicades pel mateix orador; i acabada la processó sefarà l'acte de Consagració de les famílies al Sagrat Cor.

Diumenge, dia 10.—A les set i mitja, Missa de Comunió general per la Associació de Mares Cristianes.

### A l'església de las Monjes Escolápias.

Demà, diumenge, dia 3.—A les set i mitja, Missa de Comunió pels Congregants del Bon Jesús de Praga. La Missa i comunió se oferirà per l'ànima de la Srta. Catalina Valls, que perteneixia a la Congregació; Capvespre, a las cinc, Exercici en honra del Nin Diví; continuació del Mes del Sagrat Cor de Jesús amb exposició del Santíssim.

Dilluns, dia 4.—A les sis i mitja, al temps de la Missa conventual, continuació del Mes del Cor de Jesús, amb exposició del Santíssim, continuant els dies feiners a la mateixa hora.

### Al Oratori de les Germanes de la Caridad.

Demà, diumenge, dia 3.—A les cinc del capvespre se farà l'exercici de la Bona Mort, en honor del Sant Crist de la Salut.

### A l'església de Biniraix

Demà, diumenge, dia 3.—*Festa del Mes de Maria*. A les sis, Missa de Comunió general; a les deu, Ofici solemne, amb sermó que farà el Rv. P. Oliver, Superior del Oratori. Capvespre, Rosari, Conclusió del mes de Maria, amb sermó a càrrec del Rv. D. Antoni Caparó, Rector de dita església, i acte de despedida de la Verge Maria.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Dia 23.—Antonio Celiá Colom, hijo de Jaime y Antonia.

Dia 24.—Antonio Forés Sotelo, hijo de Vicente y Teresa.

Dia 24.—Miguel Oliver Ribas, hijo de Lucas y Francisca.

Dia 26.—Lucas Colom Bauzá, hijo de José y Margarita.

Dia 28.—Catalina Mayol Vicens, hijo de Juan y Catalina.

### MATRIMONIOS

Dia 12 Mayo.—Bartolomé Cánaves Seguí, con Margarita Oliver Villalonga, solteros.

Dia 15.—Antonio Cifre Bernat, con Catalina Suñer Soler, solteros.

Dia 26.—José Ripoll Rihot, con Paula Colom Ferrer, solteros.

Dia 27.—Tomàs Lladó Seguí, con María Bannasar Garau, solteros.

### DEFUNCIONES

Ninguna.

## Se desea vender

la casa n.º 49 de la calle de Santa Teresa.

Para informes dirigirse a D. Miguel Villalonga, Secretario del Juzgado municipal.

### BOLSA DE BARCELONA

### COTIZACIONES DE LA SEMANA

(del 28 Mayo al 2 de Junio)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	43'65	30'42	6'56	0'01
Martes . . .	43'55	30'45	6'57	0'01
Miércoles . . .	43'60	30'46	6'53	0'01
Jueves . . .	43'55	30'47	6'58	0'01
Viernes . . .	00'00	00'00	0'00	0'00
Sábado . . .	42'65	30'51	6'58	0'01

## SE VENDE

en un lote y en sitio ideal para un chalet de verano una porción de terreno de cabida de un cuartón poco más o menos, lindante con la playa del mar y el torrente mayor, contigua al puente de hierro en la playa.

Para informes: D. Antonio Castañer Bernat, Calle Rectoría, núm. 5.

## PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

### DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS.—SÓLLER.

No puede Vd. trabajar en su casa, en la fábrica, en la tienda, en el taller, porque su cuerpo no resiste ningún esfuerzo, está débil o falto de vida... Necesita Vd. la ayuda del

## Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

(Compuesto de hierbas y raíces)

Es la medicina de una mujer para las enfermedades de las mujeres. En todas las farmacias.



DEL CONGRÉS AGRÍCOLA

# Ponència sobre el cultiu del garrover

PER D. BARTOMEU COLOM

(Continuació)

## VARIEDATS

Consultant diferents autors hem vist que alguns les fan pujar de 29 fins a 30; altres a menys i s'extenen en diferents consideracions per poder-les distingir, fundant-se en caràcters de classificació botànica que sempre són més o menys confusos pel fi que se proposa el conrador. Però nosaltres, tenint en compte l'objecte del present treball i les dificultats que hem hagut de vèncer amb altres cultius a que'ns hem dedicat, creim que el concepte principal que interessa més a l'agricultor és: *que la varietat tenguí adaptació al clima, a la classe de terrer i acceptació al mercat*; i que l'esforç principal de l'agricultor se deu encaminar a complir aquestes condicions per obtenir el màxim efecte útil.

**ADAPTACIÓ AL CLIMA.**—El fred i els vents són els principals enemics del garrover, per ésser planta que mor a 6 graus, així que respecte al clima, començant per les qui aguanten més el fred i les qui volen temperatura més suau les classificarem en:

1. De la Costella.
2. De la Canal.
3. Bardina. Apte per terrers prop del mar. (Nom que li dona an aquesta varietat D. Josep Rul'án Mir, Pvre.)
4. Rossa.
5. Vermeia.
6. Duraíó.
7. Vera.
8. De la Mel.
9. De Capoll curt.

La negra de Vinaroz, qu'és la que obté més fortes cotizacions a n'el mercat de Barcelona, és molt pareuada a la Bardina.

**ADAPTACIÓ AL TERRER.**—El garrover a Mallorca el podem veure a totes les terres que formen la cordillera del Nord; però l'objecte d'aquesta classificació és perquè certes varietats a un terrer produeixen en molta abundància i a altres apenes produeixen. Classificam aquelles a les que hem pogut fixar la preferència dels terrers.

En els terrers de molt de fondo i qui estan ben abonats per adobs orgànics, convé el Duraló, la Rossa, la Mollar i la Roia; a les terres argiloses i de fondo mig la de la Mel; als terrers de poc fondo i prims la Matafalera, la de la Costella i la de la Canal.

**ACEPTACIÓ AL MERCAT.**—La qualitat que la fa apreciable al mercat és la riquesa en sucre i finura de la pell, és a dir: que tanga poca consistència llenyosa, i per dir les coses d'una manera més científica tendrien millor condició pel mercat les qui fossen més riques en matèries azoades i sucre, que exposam amb el següent quadre numerat perquè siga més fàcil la comparació.

El Sr. Rul'án les classifica:

Per la riquesa en sucre	Per la finura de la pell
1 de la Mel	1 de la Mel
2 Bardina	2 de Capoll curt
3 de Capoll curt.	3 de Duraíó
4 de Duraíó	4 del Toro
5 del Toro	5 Bardina
6 Cassuda	6 Mollar
7 Roia	7 d'Oreia de Burro
8 d'Oreia de Burro	8 Cassuda
9 Matafalera	9 Matafalera
10 del Pom	10 Vera
11 Vera	11 del Pom
12 d'En Bugader	12 d'En Bugader
13 Mollar	13 Grossa
14 Rossa	14 Roia
15 Valenciana	15 Rossa
16 Grossa	16 Valenciana
17 de la Canal	17 de la Canal
18 Espasa	18 Vermeia.
19 Vermeia	19 Ruada
20 Ruada	20 Francesa
21 Francesa	21 Espasa
22 de la Costella	22 de la Costella
23 Negreta	23 Negreta
24 Costella de Toro	24 Costella de Toro
25 Caxa	25 Caxa
26 Costella Francesa	26 Costella Forestera

**CLIMA.**—Aquest és el punt principal de lluita pel qui viu del camp, per haver de tenir esposats els fruits a les temperatures fredes o calentes amb excés, als forts vents i demés accidents metereològics. Per aminorar en part aquests mals, és necessari la adaptació de les plantes a la regió agrícola on estan situades, entenguent-se per regió agrícola els punts distintes de la terra propis per una producció determinada, prenent el nom de la planta més important que dins ella s'hi cria.

Son VII les regions agrícoles i cada una té una integral de temperatura marcada, o sia el número de graus de calor que necessita una planta per madurar el fruit.

Per calcular-los, segons De Candolle, se multiplica el número de dies que passen des de la fecundació a la maduració del fruit per la temperatura mitja anual de la localitat, que aquí, a n'el nostre clima de Mallorca, és de 17 a 18 graus, els quals multiplicats pels 340 dies que emplea la garrova per recórrer el seu cicle fisiològic ens dona 6.120 graus. Aquesta llei de la integral de temperatura és aprofitada pels pagesos de Canàries posant un termòmetre dins las plantacions dels platans i anant sumant el graus de temperatura mitja, i quan arriben a la integral que li toca, tallen els raïms del fruit, encara que sien aparentment verds i los envien al punt de destí, perquè lo que falta per arribar a la completa maduració és un

procés químic i fisiològic que se pot fer sense el concurs de la planta, i és el convertir els àcids en sucre.

El garrover pertany a la regió del taronger, si bé la temperatura baix zero pot arribar a 6 graus; dins la nostre zona manté la seva esponera fins a 500 metres damunt el nivell del mar; a 300 metres damunt dit nivell és fins a on produeix abundantment.

La zona geogràfica del garrover és de 30° a 45°; abarca per consiguient tot el litoral Mediterrà entrant en les costes continentals d'Àustria, dins el mix-dia d'Istria Dalmàcia: Itàlia desde els llocs abrigats del golf de Gènova i en tot el litoral de Ponent i Mitjorn d'aquesta península, principat de Mónaco, Espanya, Portugal, Illes Canàries, Illes del Mediterrà, com són: Creta, Xripe, Malta, Córcega, Sicília, Cerdenya i Balears.

L'àrea del garrover compren uns setcens kilòmetres quadrats.

L'exposició a la Tramuntana li és desfavorable, i li convé la de Mitjorn, la de Llevant i la de Ponent; però aquí, a Mallorca, la pràctica ensenya que viu bé a la nostre cordillera principal, no coneuent-se diferència de ses exposicions mentres estiguin abrigades dels vents.

De tot lo exposat me pareix bé deduir la II Conclusió.

L'adaptació de la varietat al clima és de tot punt necessaria al garrover; s'ha de procurar adaptar la varietat que més convenga al terrer, si bé no té una importància tan capital; fomentant la producció de la garrova que tanga més acceptació al mercat o més principis nutritius per la alimentació del bestiar.

Exposades les lleis vegetals i naturals que intervenen en la producció del garrover, lleis que se poden dirigir en part, però no està en la mà de l'home modificar-les; tractarem en les parts sigüents el concurs que deu prestar l'home per obtenir els fins de la producció.

## FITOTECNIA ESPECIAL

**TERRER.**—Al garrover repuguen els terrers humits i frets, però llevat d'aquesta circumstància al veim prosperar dins la roca eruptiva de Mallorca, en el granític a Barcelona, en l'argilós i en el calis: és planta calcícola. Agraieix els terrers de fondo, i si són de poca consistència adquireix gran ufanía; viu per dins els roquissars mallorquís aferrat a les enclotxes i se veuen ses rels per damunt el terrer recorrent llargues distàncies.

**ADOBES.**—Durant els primers anys de la seva vida el fan desenrotllar ràpidament els adobs procedents de dejeccions líquides, i tots els orgànics d'origen animal qui favoreixen el desplegament de les fulles; és un fet general que com totes les plantes lleguminoses prenen de l'atmosfera gran quantitat d'elements nitrogenats per medi dels microorganismes que viven en simbiosis en els nusos de les rels; però aquest fenomen l'havem pogut veure confirmat respecte al garrover, sinó que hi ha en això varies opinions; però lo cert és que, si bé agraieix molt l'adob, sense ell dona també bones collites.

La composició química de la garrova fresca, feta per D. Bernat Giner, dona per cent:

Nitrogen.	1'27
Àcid fosfòric.	0'40
Potassa.	1'10
Cals.	1'76

Segons aquest anàlisi, en cas de voler donar adob químic, la seva fórmula, per una mescla de 100 kilos, seria:

Nitrat de sosa.	64	} 100
Superfosfat de cals.	20	
Clorur o Sulfat de Potassa	16	

D'aquesta mescla s'ha de donar de 1 a 4 kilos segons l'arbre. He vist aplicar adobs químics no empleant tan fortes quantitats d'elements nitrogenats en grans resultats pràctics. Aquest anàlisis només és del fruit, no de tot l'arbre, com hauria d'esser per fer més exacta el càlcul.

(Seguirà.)

DELS JOCS FLORALS DE LA CREU ROJA

## FLOR DE LA VALL (1)

Lema: O, La Beateta!

I

O, La Beateta, cistellet en mà,  
qué fa tota-sola pel vell olivà?  
Plora que te plora, de culpes se dol...  
Santa Catalina li dona gombol.

II

On va La Beata 'prop de mitja-nit,  
amb una gerreta pel camp adormit?  
Ai, que tota llesta aigua va a cercar  
creguda que l'aua comença a trencar!

A la font arriba quan les dotze sent,  
mira la lluneta... i veu que no ment.  
O, La Beateta no sap qu'és allò  
i queda sorpresa, sorpresa de pò.

Veis que Sant Antoni del cel baixarà  
i, amb sa gerra plena, l'acompanyarà...  
I aquella fonteta ja ha rebut son nom:  
«De Sor Tomasetta» li dirà tothom.

III

O, La Beateta du el devanallet  
ple de golosies per dà a un probet!  
Lí surt el dimoni, rabent com un tro  
que, tot fent de pobre, llavors li fa po.  
Tota esporuguida, blanca just la neu,  
ella s'encomana de bon cor a Déu...  
Santa Catalina li dona sa mà  
i, fins a cà seva, la vol 'acompanyà.

IV

O, La Beateta allà a «Son Gallard»,  
la fer una pedra, i no vol da part.  
La pedra venia d'un cosinet seu,  
qu'ella bé l'perdona per amor de Déu.

(1) Premi ida amb el primer accésit a la «Englantina d'or».

Folletí del SOLLER -14-

## TRESCANT PER LA SERRA

(IMPRESSIONS)

dre i mitja dotzena de copes i a dins una d'elles un angelet de tortada, un angelet de midó fent equilibris amb un peuet alt damunt una bolla blava que sortia d'en mig d'un ram de fulles i floretes de papè.

A l'altra part, s'obrai dins la paret un rebost amb porta de greseta de fusta: allà dedins mai hi faltaven una botella d'anísat bò de Santa Maria, una de resolis fins, un parei de botelles de vi ranci de Binisalem, el plat de galletes, una emburnieta de mel, un'altra d'arrop, i els dies que l'amo anava a Ciutat un parei de doblegats de pasta de fulls i cabells d'àngel.

Així qu'arribàvem de caçar, ja se sabia, cap a cà-l'amo s'ha dit. I després de passar el Rosari amb tota la gent, mos ne pujàvem a n'el menjadoret: la madona estenia damunt sa taula amb calaix, les blanques estovaies de roba gruixada feta a Mallorca; i darrera un bon arròs i una sustanciosa truita d'ous

frescs amb sobrassada, mai mancaven o uns coniets amb seba, o uns escaldums, o bé un parei de dotzenes de torts sofregits, si n'era temps; i amb això, formatge fet en casa, fruita de l'hort veinat i un vinelló de Binisalem capaç de resucitar un mort, no vos dic res si e hi quedàvem amb ganes de repetir sa caçada.

Després venien els saborosos comentaris de l'eixida d'aquell jorn. Si aquella perdiu era sortida llarga, si m'havia atropellat massa en tirar-li; si el ca de l'altre no hi sentia, si l'havia parada bé, si era d'ala o no 'hu era; i així se veia la passava amb un vol i deixant grata recordança.

\*\*

La temporada de l'oli, per devés Tots-Sants, quan els propietaris de Son Rebasó, bons amics nostres, hi eren, l'escenari solia ésser un altre.

Aleshores, així qu'arribàvem de la muntanya, sovint mig roats per haver amparat qualque arruixada abans de arribar a les cases, nos mudàvem la roba i nos aficàvem tot seguit a dins la tafona: allà, agafant un esportí per hom, prompte estavem asseguts ran de sa fornà, damunt el pinyol tou i calent: i

allà, el dimoni \*) venga atiar es foc, amb la llarga pala i a posar-hi bones gleves; i amb un dos per tres ja estàvem com si tal cosa.

Quin quadre aquell tan suggestiu! En mig, l'ampla caldera bullint amb grans bambolles i blanca fumera que s'estenia, formant un subtilíssim vel dins la tafona il·luminada pels grossos llums d'encrua. Allò evocava visions de rondalles de bruixots i encantaments... Gemegaven les bigues opímides pel gran pès del quintà, i allà, a n'el fons, dins la penombra, voltava la bístia amb trepig sort i cru xien les olives al transformar-se en pasta molsuda; i els tafoners arromangats i descaços s'afanyaven per enllestir la truada darrera, abans de descansar un parell d'hores.

Prest el repicateig vibrant de la campaneta de la capella nos cridava pel Rosari. El senyor Bruno, capellà de la casa, que ja havia deixat sa *catadòlica* de caçador per sa lloba i el casquet de vellut, esperava amb posat recullit, vora l'altar, que comparegués la gent per començar el reso.

(\*) El dimoni ho diven, a ses possessions de muntanya, a n'el tafoner encarregat d'atiar el foc de la fornà.

El senyor Bruno! Deixau qu'encara que fassi una digressió, dediqui una recordança a n'aquella verdadera ànima de Déu, a n'aquell home de cor senzill, tan caritatiu que mai deixà d'aixugar una llàgrima que ell pogués aixugar, tan prudent que no s'aficà mai allà on n'el cridaven, per més que fou per espai de quaranta anys el depositari de les confidències d'aquella noble família. Ell va ésser com l'eura protectora d'aquell casal, sens demanar més que lo que demana l'eura a n'el mur que guarneix i poetisa: un poc d'espai per apoiar-se. De consciència recta i de caràcter obert, i tot lo alegre qu'enquadrava dins la seva condició sacerdotal: home, no de grans estudis—això si que no,—però d'un gran sentit pràctic, i qu'amb sa seva senzillès i sa seva virtut, feia tan de bé com el més gran predicador amb los seus sermons plens de zel.

Reunits dins la capella senyor i criats, amos i missatges, segons l'hermosíssima costum que felicitment perdura en nostra terra, D. Joan, el senyor vell, solia dir: —Quan tanga gust, don Bruno.—I aquest, senyant se «per la senyal», començava la Corona.

Verament animat era l'aspecte que



Del front, malferida, sa sang li ratjà,  
i al front la costura ja sempre portà  
com una paraula que diu clarament:  
Tengues paciència, món de sufriment.

## V

O, La Beateta per dins «Son Gallard»  
pasturant cabretes, diven qu'ha fet tard;  
Si sos peus trepitgen espines de fel,  
la seva mirada la te cap al cel.

Li passen les hores davant un altar  
qu'ella ha fet aposta per milló resar...  
I resa i contempla les coses del cel  
dins unes dolçures més dolces que mel.

Sa tia té ànsia, son oncle també;  
ja fa bona fosca... i encara no vé.  
Amb atxes encenses missatges se'n van,  
van trescant per veure si la trobaran.

A la fi la troben, a la fi trescant,  
ajonalladeta... i encara resant.

## VI

O, La Beateta, garrida com és,  
no escolta escomeses d'un jove pagès!  
Diu qu'ha d'esser monja d'un convent tan  
i, fent aqueis comptes, va a viure a Ciutat.

«Santa Magdalena» l'antic monastir,  
i el de «Sant Jeroni» no es volen obrir;  
«Santa Margalida» també diu que no...  
i La Beateta fa oració.

Toquen les campanes de tot campanar,  
i se posen totes fort a repicar...  
A la fi asseguda dins el vell Mercat  
sent obrir les portes d'un convent tancat.

Les portes que s'obrin són del monastir  
que, com tots els altres, no es volia obrir:  
«Santa Magdalena» n'és qui té la sort  
d'admetre la Santa, plena de cohort.

## VII

O, Sor Tomaseta, flor de santedat!  
qui sap lo que féreu dins tan bell estat?...  
Be sabem qu'estàtica vos veren brodà;  
qu'un pa hò, de sucre, del cel vos baixà;

Qu'un ancell venia sovint a cantar  
dins la vostra cel·la, per fer vos gosar;  
que féieu miracles, que féieu claror...  
que d'aveu exemple d'una encesa amor.

## VIII

O, Sor Tomaseta, el cel ja vos vol!  
O, pobre Mallorca qui et darà consol?  
Les vostres despulles són un record fi:  
l'urna és venerada pel cor mallorquí.

De veure vos «Santa» ne frissa tothom.  
«Santa Catalina» serà el vostre nom.

Beneïu Mallorca, qui 'us vegé florí;  
beneïu la terra que 'us vegé morí...

O, Sor Tomaseta, en el cel ditxós  
als fills d'eixa terra vullau-los amb Vos!

FRANCESC POMAR.

## QUATRE TROMPADES A N'EN JAUME TAP

## IV

Ja sé, Jaume, que t'ha fet riure es que  
jo, parlant amb tu, o de tu, haja recordat  
«fets i miracles» aplicables a distintes pres-  
sions, com si ignoràs darrera aquest Tap  
qui és es qui hi està amagat. No hi ha per què  
estar-ne d'això tan satisfet, puix que s'apli-  
cació està feta aposta: és que a n'aquells  
«dos d'ets Ciclets» i tu; i a n'aquelles «dues  
mascarettes» i tu; i a n'aquells «Balomero  
Saca Ojos» i «Pim, Pam, Pum» i tu; es dir,  
a tots ets qui componen es triunvirat infa-  
matori que envia desde Sòller a posar en  
lletres de mol-lo sa mescla d'indecències que  
vos surt ajuntant i pastant tots ets xismes  
de rentador públic que poden recullir amb  
so veri de ses vostres envejies i etern descontent  
i amb sa fel de sa perversió i de sa malícia  
d'es vostre cor mesquí, vos consider, encara  
que essent tres subjectes, tres entes distintes,  
un sol canalla vertader.

I per força vos hi he de considerar perque,  
com se sol dir, «són ses obres que desempe-  
nyen un mestre»; perque «és p'ets seus  
fruits que se coneix un arbre»; i perque,  
realment, de tu i d'ets teus companys sé  
per pròpia experiència que «amb sos budells  
d'ùn poden penjar s'altre». Si t'amagues  
darrera una paret alta i gruixada i des d'  
aquest redòs tan segur te deverteis amb  
esquitxar, no amb algo clara sinó amb so  
líquid més porc qu'has pogut trobar, a ses  
persones qui passen tranquiles, confiades en  
que no volguent mal a ningú, ni molestant  
a ningú, ni ocupant-se de ningú, a elles  
ningú les ha de molestar ni tampoc d'elles  
ningú s'ha d'empatxar; i si aquestes per-  
sones dignes—entre les quals En Pínoi hi  
ha d'estar, i en lloc preferent puix que per  
molts de conceptes s'ha fet mereixedor de  
ses consideracions i de s'apreci de tots ets  
bons sòlleric—se veuen per sorpresa, amb  
tanta covardia i amb una forma tan brutal  
agredides per tu amb sa maligna intenció de  
solar-les... res més que perque tu e-hi vas, te  
pareix qu'ha d'esser bastant per deixar-te  
retratet ets calificatius de envejós, hipòcri-  
ta, traïdó, belitre i tans d'altres per l'estil  
qu'així mateix se te podrien aplicar! Ca!  
Tot això és poc perque resulti exacta sa fo-  
tografia moral d'un qui obra tan canalles-  
cament.

Però... deixem-ho anar; no perdem es  
temps amb tals fotografies, malgrat de s'uti-  
llat que pes públic sòlleric haurien d'  
esser, i anem a lo altre.

I lo altre és: veure si p'es fil de ses ca-  
lúnnies arribam a trobar es capdell d'ets  
calumniadors, com ja un altre dia vaig dir.  
Però, ben mirat, això i tot seria perdre es  
temps, puix que, per conèixer-los, lo de sa-  
guir es fil de ses calúnnies no fa falta. Sa-

hem que ses calúnnies existeixen, ergo e-hi  
ha d'aver haver uns calumniadors: quins són  
ells? No és cap trencar cap tampoc molt difícil  
s'averiguar-ho. Com tu, ni ningú de defora  
de sa Junta Directiva de sa societat musical  
a que vares aludir, haurieu sabut lo que dius:  
«que va expulsar a n'En Pínoi de sa presi-  
dència, per haver sostret dobbés d'es fon-  
dos» si qualqu'un d'ets membres de dita  
Junta no ho haguès dit? Com haurieu sabut  
tu ni ningú «que volgué estafar més de sis-  
centes pessetes a una pobre agència de  
transportes» si ets mateixos senyors qui for-  
men sa tal pobre agència no ho haguessen  
dit? No importa, idè, que cerquem ets ca-  
lumniadors, puix que ja sabem que per  
força algun o alguns d'ets vocals d'aquella  
Junta, i algun o alguns d'ets socis d'aques-  
ta agència ho han d'esser. I com es «xerrà  
fa xerrà»—altra vegada surt a rol lo es dit-  
xo de l'amo'n Pere Antoni—xerrem-ne un  
poc, avui, d'això mateix.

Sa societat musical de referència és sa  
*Lira Sollerense*, i s'actuació d'En Pínoi  
com a President que va esser d'ella durant  
quatre anys, és sa més neta, sa més lleal, sa  
més noble i sa més desinteressada que ja  
mai sa persona més activa, més zelosa i més  
honrada dins una societat o a s'enfront  
d'ella haja pogut fer. Segueix llegint i  
e-hu veuràs. Comença es meu amic per  
acceptar es càrrec—com tots ets que durant  
tota sa seva vida a Sòller ha desempenyat—  
per pur patriotisme. Alguns amics li digue-  
ren que sa *Lira* era una societat més de  
mig esboldregada, ja casi en ruïnes, i que si  
persones amadores de sa música no s'hi gi-  
raven i treballassen per veure de conservar-  
la, ben prest tot se'n aniria a la pella. «I hem  
pensat—acabaren dient-li—que tu i alguns  
més que sabem tenir gust en que no falti  
en aquesta ciutat cap element de cultura,  
entreu a formar part de sa Directiva, per  
veure si amb sa vostra ajuda i esforç sa So-  
cietat se podrà salvar». En Pínoi va com-  
prender qu'això era ver, i que, sacrificant  
se, se podria conseguir tal vegada que no  
fos perdut tot quan fins a les hores per tenir  
música i ensenyança musical s'havia fet.  
Va sebre després es descontent d'ets mú-  
sics de sa direcció del senyor Cubi, i lo des-  
cuidada que se trobava s'administració, i li  
fé llàstima que sa subvenció d'es Municipi,  
que costà tan d'adquirir, hagués de cessar,  
lo qu'hauria estat inevitable si s'Ajunta-  
ment hagués vist pràcticament que no era  
eficaz; i per totes aquestes raons va posar es  
coll a n'es jou.

A sa primera de ses reunions, a sa de sa  
distribució de càrrecs dins sa Junta Direc-  
tiva, ja varen expressar alguns d'ets mem-  
bres d'aquesta «que no anaven de feina» i  
que per lo mateix no'n volien cap d'ets dits  
càrrecs que los n'hagués de donar. «Bon prin-  
cipi de companyerisme!»—va pensar En Pi-  
noi quan va sentir això,—i se va nombrar p'  
ets càrrecs de feina a n'aquells que res ha-  
vien dit quan ets demés posaven ses condi-  
cions de no voler-ne fer. I per Depositari  
va esser nombrat En Damià Carals, qu'  
era molt entusiasta, això sí, però qu'estava  
molt ocupat, puix qu'era empleat a n'es  
«Crédit Balear» i duia endemés sa conta-

bilidat a una fàbrica de teixits; per Conta-  
dor va esser nombrat En Melsion Cervera,  
qu'era mestre de s'escola de l'Horta i  
tenia sa seva residència a n'es port; per  
Secretari va esser nombrat En Rafel  
Vich, Veterinari i Inspector de queviures  
de sa localitat...; de manera que ets càrrecs  
de més trebal los tenien, com veus, no ets  
més desenfeïnats sinó ets qui més ocupats  
estaven, personalment, fora de sa Societat.

No va tenir més remei En Pínoi, per or-  
denar i encarrillar sa part administrativa,  
que posar-se ets manegots, puix que poc  
amb dits companys podia confiar, i tenia,  
per altra part, gran empenyo en que sa  
«Lira» milloràs. De ses llistes de socis que  
va trobar no n'hi havia cap de verdadera,  
havent-se donat de baixa molts i no constan-  
tant sa dita baixa en lloc; endemés, va tro-  
bar un munt de rebuts per cobrar, i en lloc  
estava expressat quals d'ells eren encara  
cobrables i quals no per pertànyer a «socis»  
que ja ho havien deixat d'esser. Aquest  
trebal de sanejament,—diguem-ho així—  
el va emprendre amb coratge En Pínoi, i val-  
guent-se d'un jove empleat a ca seva, qui  
anà a fer indagacions a cada un d'ets allis-  
tats a domicili, a força de temps i de pa-  
ciència pogué arribar a fer sa classificació,  
i una llista verdadera de socis. Però, una  
vegada feta, donà per resultat que d'ets  
que havien manifestat voluntat per seguir  
protegit a sa societat musical estaven  
molts en descobert d'un gran nombre de  
rebuts, per haver deixat passar mesos i  
més mesos sens anar-los a cobrar; vat-aquí  
un'altra dificultat que En Pínoi tengué que  
vencèr. Si presentava a n'es cobro tots ets  
rebuts amb un pic a cada un d'ets socis  
que los devien, aquests se disgustarien, i  
s'estava exposat a que preferissin borrar-  
se per no haver de fer un desembols re-  
lativament gros; i per evitar això, es dir,  
per no perdre socis, que ja prou pocs n'hi  
quedaven, se decidí a cobrar poc-a-poc: lo  
que es Comptador nombrat, visquent en-  
fora de la vila, no hauria pogut fer.

Però mentres tant, sa Societat havia de  
satisfer ses seves obligacions, i per satisfere-  
les, com sa subvenció municipal estava des-  
tinaada a pagar ses mensualitats a n'es Mes-  
tre i ses candidats cobrades per funcions ha-  
vien d'esser repartides a n'ets músics, no  
hi havia altre ingrès més que lo que s'anàs  
cobrant d'ets socis; i es clar que, recaudan-  
se poc-a-poc ets crèdits, i presentant-se fac-  
tures a n'es cobro per més valor de lo que  
hi havia recaudat, com En Pínoi no volia  
demostrar que sa «Lira» tengués misèria ni  
donar es net de lo que passava interiorment  
a sa Societada a ningú de defora, cada ve-  
gada qu'es cas se presentava es seu calaix  
particular era es qui feia hò.

No tenc lloc, avui, per més; seguiré «bu-  
fant» dissabte qui vé, si Déu ho vol,

JO MATEIX.

### PENSAMENT

Els grans homes se fan el seu propi pedes-  
tal: el pervenir s'encarrega de construir la  
estatua.—Franklin.

presentava la saleta de Son Rebassó  
després de sopar. Mentres les senyores  
assegudes devora la xemeneia feien calça  
i ganxet o bé xerraven, els homes lle-  
gíem els diaris de Ciutat qu'el garrigué  
o qualque missatge havien portat poc  
abans de la vila. *El Diario de Palma*,  
*El Ancora*, *El Isleño*, eren els que llavó  
privaven. I allà comentàvem les notícies  
de Madrid, ecos llunyadans de la política  
qu'arribaven fins a n'aquell reconet de  
món, la gacetilla local qu'ens donava  
compte de lo que a Ciuiat passava; i allà  
dicutiem arreglant el món, i movilisàvem  
exèrcits, i emmenàvem la plana a les  
grans cancelleries, i nos quedàvem des-  
prés tan satisfets i tranquils.

I venia la segona part, la més trascen-  
dental: la malilla, la loteria o bé l'oca,  
a cèntim de pesseta. Tots enrevoltats a  
la taula redona amb tapete d'indiana  
florejada, i provist cadascú del seu  
muntet de faves, començàvem la tanda  
amb el mateix ardiment que si se tractàs  
d'un gran negoci. Si e-hi havia qualque  
estona de silenci, sentíem moltes vega-  
des la pluja qu'anava caiguent amb xec-  
xec persistent, ensopidor, o escoltàvem  
altres el siular del vent qui s'esqueixava  
a les cantonades del gran casat, després

de recórrer el vell olivar, aixecant re-  
mors misterioses com les de la mar en  
nits de tempesta.

En tocar les onze s'acabava la tertúlia  
i cadascú se'n anava a n'el seu quarto, i  
nosaltres a n'els estudis.

\* \* \*

Uns estudis de caçador! Bé mereixen  
punt separat, Figurau-vos, primerament,  
una saleta i allà una taula entorçillada,  
gran i vella com ho demostrava la tasca  
que hi havien empresa els corcs. Allà  
solien deixar-nos els criats les antigues  
llumaneres de quatre blens i ventaia,  
brillants just l'or. Aquella taula era un  
*mare magnum*: a un costat un parell de  
gàbies amb reclams, i escampades al en-  
torn porqueres i bossinets de lletuga que  
havien escampats les perdius; més enllà  
cartutxos carregats, l'atacadó i la ma-  
quina de rebordetar; llavors un caixa-  
net sense tapadora amb tabac de pastilla  
i papiers de fumar, i completant el qua-  
dre uns quants llibres de títols suggestius:  
*Al toque de Animas*, *David perseguido*,  
*El Parnaso*, etc., etc.; i ademés una bo-  
telleta de tinta i uns quants mànecs d'es-  
criure fets d'aubó.

El resta del mobiliari el componien

cadires de repòs de cuir fosc i altres  
de bova pintades de verd amb retxetes  
grogues. Per les parets un quadre al oli  
de tintes confuses representant s'incendi  
de Troia amb el gran cavallot de fusta  
enmig d'una plaça en ruïnes; gravats  
llargaruts amb vasa molt estreta repre-  
sant tots els Papes, els Emperadors  
romans i els Reis d'Espanya i França.

Pels recons, escopetes, gaiatos d'  
uiastre amb crossa, i vaquetes, i per da-  
munt les cadires qualque maleta, rodes  
de cartutxos buits, saquets de perdigons  
i botelles de pólvora.

Quan encenien les llumaneres, els re-  
clams que dormien tots estufats solien  
obrir els uiets rodons rivetats de vermei,  
i sense mudar de positura, o a lo més  
allargant un poc el coll i torcent el ca-  
parró, començaven a fer *xe-xe-xe*, baix-  
baix, mirant al mateix temps els llums  
amb estorament; i durava el seu cantu-  
scol fins que se fonia el darrer vellum  
de claror al aficar-nos dins els nostres  
quartos. A dins aquests destacava el lit  
antic entorçillat, amb cubertó d'indiana  
de color vius, i per les parets imatges de  
sants, notables exèmplars a vegades d'  
iconografia mallorquina, ocupant lloc  
preferent, a la capsalera, la devota imat-

ge de la Sang Preciosa o de Maria Pu-  
ríssima. A son dolç soplug nos dormíem  
tranquils i satisfets, escoltant defora el  
cant sumort dels tafoners que ja havien  
represa la seva tasca, i la planívola  
musiqueta de les bigues al prempsar els  
masells esportins; esperant l'aua nova  
per partir altra vegada a caçar.

Temps ditxosos que s'esfumen a n'els  
riolers horitzonts de l'aua de la vida  
Records suggestius d'una Mallorca sen-  
zilla que per desgràcia desapareix ja.  
Quadre alegrívol perfumat amb lo per-  
fum dolç i saníto de l'agre de la terra.

JOSEF M.<sup>a</sup> TOS I MAROTO.



## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.  
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
De Alcudía a Barcelona: Jueves, a las 19.  
De Alcudía a Mahón: Domingo, a las 6.  
De Alcudía a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.  
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
De Barcelona a Alcudía y Mahón: Sábado, a las 17.  
De Mahón a Alcudía: Jueves, a las 8.  
De Ciudadela a Alcudía: Jueves, a las 10

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15 05 y 18'35.  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.  
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.  
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.  
De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5. El tren de las 11 sólo circula los sábados.

## LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
De Artá a las 5'35 y 15'55.

## FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.

Los domingos y días festivos ale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

## Servicio de automóviles

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbufar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Establiments salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Establiments y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Sellsas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

## Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.

Llibre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.

Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

## Almanac de les lleres-1923

Està en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

## PRIMERES POESIES

Llibre de 160 pàgines d'En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes la llibreria de aquesta mateixa impremta.

## Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili. Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els següents:

Escrits en castellà: *Colorin, Titin i Pierrrot.*

Escrits en català: *En Patufet.*

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol** - Vilasar de Mar.

Teléfono 306

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1808

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON, Téléphone n.º 11

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

## Cebrian &amp; Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—*CETTE*

Telegramas; CEPUI

Zeléfono; 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRUXELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 616 | Telegramas CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

# Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

## SPECIALITÉ DE BAANNES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	SOMIERS hasta 1'85 m. largo
De 0'60 a . . . 0'70 m.	
De 0'71 a . . . 0'80 m.	
De 0'81 a . . . 0'80 m.	
De 0'91 a . . . 1'00 m.	
De 1'01 a . . . 1'10 m.	
De 1'11 a . . . 1'20 m.	
De 1'21 a . . . 1'30 m.	
De 1'31 a . . . 1'40 m.	
De 1'41 a . . . 1'50 m.	
De 1'41 a . . . 1'50 m. 2 piezas	

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10 — 2 Place des Clercs 10 — 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. — Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

# Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES \* de 6 cilindros

# STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma  
libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

# FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 51 inter.





**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**  
FRENTE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef.: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

Oranges Espagne en billots: Vapeur Angelo Scavisellini arrivant 5 Juin.  
Bananes: suplement: vapeur Kouroussa arrivant 30 Mai. Vapeur Draa arrivant 5 Juin.

Par vapeur Dalia arrivant 11 Juin Oranges Espagne en billots.  
Par vapeur Ampurdam: Alcarazas gargoulettes Espagnoles.

### Biblioteca Celeste

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.  
De venta en nuestra librería al precio de 4 pts. tomo.

### Noelions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.  
Llibret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.  
Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

**Blanco y Negro** Revista ilustrada : : :  
Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL  
Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

**F. Mayol et Frères**

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de-Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

6, RUE CROIX GAUTHIER  
**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc. — Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ta</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). **MARSEILLE**  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau. — BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS

Puebla Larga:	2 P
Carcagente:	56
Grao Valencia:	{ 3243
	{ 3295
Valencia:	{ 805
	{ 1712

## FRANCISCO FIOI

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Fruits Secs

Légumes Secs

Pâtes Alimentaires

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

## H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL - PARIS

HALLES CENTRALES

### Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.



## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZÁ Y MASSOT**  
**JAIME MASSOT** SUCESOR  
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

Transportes, Consignación, Tránsito

## Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNIÓN

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera,"

## JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6.70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías



# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

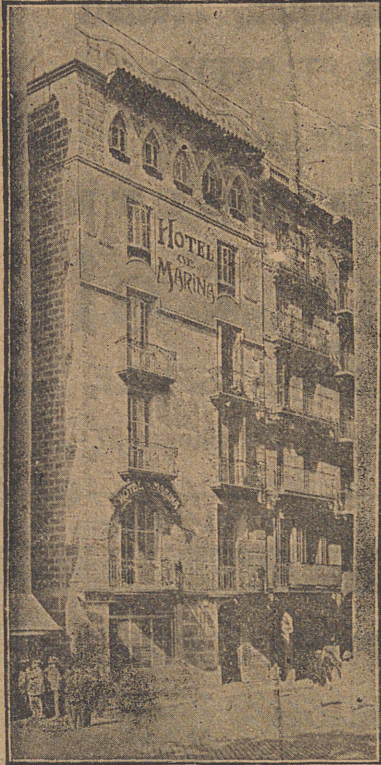
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLARREAL = = =  
Telegramas: Cardell — ALCIRA.

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes, Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

**EXPEDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

## Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT